

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
1. Allgemeine Angaben zum Projekt		1. Obecné údaje k projektu	
Projekttitel		Název projektu	
Die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Städte Ostrov und Kurort Oberwiesenthal		Podpora přeshraniční spolupráce měst Ostrov a Kurort Oberwiesenthal	
Förderinhalt	Projekte der Öffentlichkeitsarbeit und Werbung für das Gebiet, Erstellen von mehrsprachigen Publikationen und Informationsmaterialien (mindestens in Deutsch und Tschechisch) Projekty práce s veřejností a propagace území, vytváření vícejazyčných publikací informačních materiálů (přínejmenším v českém a německém)	Obsah podpory	
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele	
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	17.06.2019	Začátek	
Abschluss	15.06.2020	Konec	

Registriernummer	0525-CZ-07.05.2019	Registrační číslo
Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat	Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP	
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko
2. Angaben zum Antragsteller		2. Údaje o žadateli
Name / Organisation	Město Ostrov	Název / organizace
Rechtsform	obec	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	00254843	Identifikační číslo
Anschrift	Jáchymovská 1, 363 01 Ostrov, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa
Internetadresse	http://www.ostrov.cz	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Ing. Jan Bureš,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)

Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
---	--	--

Steuerliche Einordnung		Daňové zařazení	
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele	
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH	
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH	
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH	
3. Angaben zum Projektpartner		3. Údaje o projektovém partnerovi	
3.1 Angaben zum Projektpartner 1		3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1	
Name / Organisation	Stadt Kurort Oberwiesenthal		Název / organizace
Rechtsform	Körp. öffentl. Rechts		Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	145 21 440		Identifikační číslo
Anschrift	Markt 8, 09484 Stadt Kurort Oberwiesenthal, Deutschland / Německo		Adresa
Internetadresse	http://oberwiesenthal.de		Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Dipl.-Ing (FH) Mirko Ernst,		Statutární zástupce (jméno, telefon, email)
Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)	Dipl.-Ing (FH) Mirko Ernst,		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
4. Angaben zum Projekt		4. Údaje k projektu	
4.1 Beschreibung des Projektes		4.1 Popis projektu	

<p>Die Projektpartner sorgen im Rahmen deren Zuständigkeit für die ordnungsgemäße Verwaltung von Erbestätten, deren nachhaltige Nutzung und darauf aufbauend auch die erzieherisch-bildende Maßnahmen für eine möglichst breite Bevölkerungsschicht – Bewohner der Region und die Besucher.. Das Ziel des Projekts besteht darin, die Zusammenarbeit zwischen den Städten Ostrov und Kurort Oberwiesenthal zwecks der Förderung des böhmisch-sächsischen Teils der Euregio Egreensis zu intensivieren und strategisch auszurichten. Gegenstand des Projekts besteht im Erfahrungsaustausch und dem Teilen der guten Praxis zwischen beiden Partnern im Bereich der Verwaltung des Natur- und Kulturerbes, dessen Nutzung für den Bedarf der Bevölkerung sowie dessen Präsentation.</p> <p>Im Rahmen des Projekts entsteht Folgendes: Texte über das Natur- und Kulturerbe beider Partner zwecks deren Aufnahme in die Informationsoutputs (erstellt im Rahmen der Personalkosten) 1x Ausstellung mit Begleitprogramm in Oberwiesenthal, 2x Workshop Broschüre mit dem Angebot im Bereich Touris-</p>	<p>Partneri projektu v rámci svých kompetencí zajišťují řádnou správu dědictví, jeho udržitelné využívání, a na jeho základě také výchovně-vzdělávací působení na co nejširší vrstvy obyvatelstva: místní obyvatele i návštěvníky regionu. Cílem projektu je zintenzivnění a strategické nasměrování spolupráce mezi městy Ostrov a Kurort Oberwiesenthal na podporu česko-saské části Euregia Egreensis. Předmětem projektu bude předávání zkušeností a sdílení dobré praxe mezi oběma partnery v oblasti péče o přírodní a kulturní dědictví, jeho využití pro potřeby obyvatelstva a jeho prezentace. V rámci projektu vzniknou:</p> <p>Texty o přírodních a kulturních hodnotách obou partnerů k použití do informačních výstupů (pořízené v rámci osobních nákladů) Pořízení a tisk fotografií pro výstupy projektu 30 ks 1x zrealizovaná výstava s doprovodným programem v Oberwiesenthalu 2x workshop odborných pracovníků Brožura nabídky pro turismus a volný čas Ostrov - Oberwiesenthal, Č/N, form. A6, grafika, tisk, do 20 s. 10 000 ks</p>
---	--

<p>mus und Freizeit Ostrov – Oberwiesenthal, CZDE, A6 Format, Grafik, Druck, bis zu 20 S. 10000 Stck. Broschüre: TOP 7 Sehenswürdigkeiten in Ostrov, Ausstellung mit Porzellan aus Ostrov und Ausstellung über die sakralen Denkmäler in Ostrov, CZDE, 20 x 20 cm, Grafik, Druck, bis zu 20 S. 3 x 3000 Stck. Werbefilm (für Marketingzwecke,), Dauer etwa 3 Minuten, deutsche Untertitel. Bestimmt zur Vorführung in den TI und Ausstellungsräumen. Wird über die gesamte Dauer der Nachhaltigkeit genutzt. DL Flyer (1/3 A4) über TOP 7 Sehenswürdigkeiten in Ostrov, CZ/DE, A4, Grafik, Druck, 10000 Stck. DL Flyer (1/3 A4) für die Ausstellung mit Porzellan aus Ostrov und Ausstellung über die sakralen Denkmäler in Ostrov, CZ/DE, A4, Grafik, Druck, 2 x 5000 Stck. Roll-Ups für die Ausstellungen 3 Stck. Das Projekt wird für 1 Jahr geplant, im Zeitraum von Juni 2019 bis Juni 2020. Die Vorbereitung von Unterlagen bis 08/2019, Workshops 09/2018 und 02/2020, Ausstellungen 10/2019 und 05/2020. Die übrigen Aktivitäten durchgehend. Sie sind für alle Altersgruppen ungeachtet von Geschlecht, Alter, ethnischer Herkunft, sowohl für Frauen als auch Männer bestimmt</p>	<p>Brožura pro TOP 7 turistických zajímavostí Ostrova, pro výstavu ostrovského porcelánu a pro ostrovskou expozici církevních památek, Č/N, formát 20 x 20 cm, grafika, tisk, do 20 s. 3 x 3 000 ks Propagační film (pro popularizaci TOP 7 Ostrova, pro výstavu ostrovského porcelánu, pro ostrovské církevní muzeum), délka cca 3 minut, titulky NJ, délka cca 3 minut. Určen pro promítání v IC a v expozicích. Bude používán po celou dobu udržitelnosti. Leták A4 na DL pro TOP 7 Ostrova, Č/N, formát A4, grafika, tisk, 10 000 ks Leták A4 na DL pro výstavu ostrovského porcelánu a pro ostrovské církevní muzeum, Č/N, formát A4, grafika, tisk, 2 x 5 000 ks Roll-upy k výstavám 3 ks Projekt je plánován na jeden rok, v době od června 2019 do června 2020. Příprava podkladů do 08/2019, workshopy 09/2018 a 02/ 2020, výstavy 10/219 a 05/2020. Ostatní aktivity průběžně. Výstupy projektu budou společně vytvořené na základě sdílených informací a dobré praxe mezi oběma partnery v oblasti péče o přírodní a kulturní dědictví, jeho využití pro potřeby obyvatelstva a jeho prezentace. Jsou určeny pro všechny věkové kategorie bez rozdílu pohlaví, rasy, etnického původu, jak pro ženy, tak pro muže.</p>
<p>4.2 Projektaktivitäten</p>	<p>4.2 Aktivita projektu</p>
<p>Erstellung von Unterlagen für Werbematerialien, Webseiten sowie weitere Projektoutputs – 06/2019 bis 06/2020</p>	<p>Zpracování podkladů pro propagační materiály, weby a další výstupy projektu - 6/2019 do 6/2020</p>
<p>Meeting der TI-Mitarbeiter – Infotreffen, Erfahrungsaustausch – 06/2019 bis 06/2020</p>	<p>Realizace setkání pracovníků infocenter - informační akce, výměna zkušeností - 06/2019 do 06/2020</p>

Ausstellung mit Porzellan aus Ostrov beim Projektpartner – 06/2019 bis 06/2020	Výstava ostrovského porcelánu u Projektového partnera- 06/2019 do 06/2020
Umsetzung von Werbemaßnahmen beider Institutionen – 06/2019 bis 06/2020	Realizace propagace obou institucí - 06/2019 do 06/2020
4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes	4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu
<p>Das Ergebnis des Projekts besteht in der Stärkung der institutionellen Kapazität und Zusammenarbeit, der Erinnerung an die vergessenen Bräuche und Werte, dem Verständnis und Zusammenwachsen beider Partner und der Bewohner der Region, dem Kennenlernen des Natur- und Kulturerbes beider Partner und dessen Nutzung für die aktive Freizeitgestaltung der Stadtbewohner sowie Besucher.</p> <p>Es kommt somit ein Beispiel der guten Praxis der gegenseitigen Zusammenarbeit der Städte als Institutionen im Bereich der Pflege und Nutzung des Kulturerbes und historischen Nachlasses, Nutzung dessen Potenzials bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit sowie Werbung für das Gebiet eines Teils der Euregio Egrensis zustande.</p> <p>Die Nachhaltigkeit besteht insbesondere in der Verbreitung von Informationen auf beiden Seiten der Grenze seitens belehrter Stadtmitarbeiter, in der Verteilung von Werbematerial, Prä-</p>	<p>Výsledkem projektu bude posílení institucionální kapacity a spolupráce, připomenutí zaniklých zvyků a hodnot, porozumění a sblížení obou partnerů a jejich obyvatel, poznání přírodního a kulturního dědictví obou partnerů a jeho využití pro aktivní trávení volného času obyvatel měst a návštěvníků.</p> <p>Vznikne tak příklad dobré praxe vzájemné spolupráce měst jako institucí v oblasti péče a využívání kulturního a historického odkazu, využití jeho potenciálu v přeshraniční spolupráci a propagaci území části Euregio Egrensis.</p> <p>Udržitelnost spočívá zejména v šíření informací na obou stranách hranice od poučených pracovníků měst, distribuci propagačních materiálů, prezentaci videí na webu jak u žadatele, tak i u partnera.</p> <p>Partneři tak navazují na své předchozí projekty, které byly úspěšné.</p> <p>Zintenzivnění přeshraniční turistické spolupráce mezi městem Ostrov a městem Kurort Oberwie-</p>

<p>sensation von Videos auf der Webseite sowohl des Antragstellers als auch des Partners. Die Partner knüpfen somit an ihre vorherigen Projekte an, die erfolgreich waren.</p> <p>Intensivierung der grenzüberschreitenden touristischen Zusammenarbeit zwischen der Stadt Ostrov und der Stadt Kurort Oberwiesenthal – Investitionsprojekt mit Ausrichtung auf Nachhaltigkeit, der Gegenstand des Projekts bestand in den baulichen Veränderungen und der Aufstellung von Exponaten im Schloss.</p> <p>Einrichtungen und Infrastruktur für den Tourismus in der Region Zentrales Erzgebirge – 2. Etappe – Investitionsprojekt mit Ausrichtung auf Nachhaltigkeit, Gegenstand des Projekts war die Errichtung eines Radweges.</p> <p>Durch die Region Ostrov per Rad und zu Fuß – Nicht-Investitionsprojekt – Werbung für die Radtouristik.</p> <p>Werbung für die Besucherziele in den Städten Ostrov und Kurort Oberwiesenthal – Nicht-Investitionsprojekt – Werbung für das Barock.</p> <p>Die vorgenannten Projekte stellen keine Wiederholung derselben Aktivitäten dar. Es handelt sich nicht um eine Doppelförderung.</p>			<p>senthal - investiční projekt v udržitelnosti, předmětem projektu byly stavební úpravy a instalace expozic v zámku. Zařízení a infrastruktura cestovního ruchu v oblasti Centrálního Krušnohoří – 2. etapa - investiční projekt v udržitelnosti, předmětem projektu byla stavba cyklostezky. Ostrovskem na kole a pěšky - neinvestiční projekt - propagace cykloturistiky.</p> <p>Propagace turistických cílů měst Ostrov a Kurort Oberwiesenthal - neinvestiční projekt - propagace baroka. Výše uvedené projekty nejsou opakováním stejných aktivit. Nejedná se o dvojí podporu.</p>		
4.4 Indikatoren			4.4 Indikatory		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	1	5	0	6	Počet osob, které se účastní projektu

Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	1	1	0	2	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit			4.5 Popis spolupráce		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		
<p>Es wird eine Arbeitsgruppe gebildet, die sich sowohl zu den Koordinationstreffen zum Projekt (Vorbereitung, Eröffnung, Abschluss), als auch zu den geplanten Workshops bei der Projektumsetzung trifft. Am Workshop werden die Vertreter beider Partnerstädte teilnehmen. Das Ziel besteht im Erfahrungsaustausch und dem Teilen der guten Praxis. Die Workshops werden vom jeweiligen Vertreter des Antragstellers moderiert. Die Arbeitsergebnisse der Arbeitsgruppe gelten als grundlegende Voraussetzung für die Erstellung von Fachtexten, die den weiteren Projektoutputs zugrunde liegen werden. Es handelt sich um Mitarbeiter des Antragstellers und des Partners. Für das Projekt werden von der tschechischen Seite der Hauptprojektmanager, Finanzmanager, Manager der Veranstaltungen für die Öffentlichkeit sowie der Manager für den Werbebereich sowie der Projektmanag</p>			<p>Bude utvořena pracovní skupina, která se bude scházet jednak na základních koordinačních schůzkách k projektu (příprava, zahájení, ukončení) a na plánovaných workshopech při realizaci projektu. Do workshopu budou zapojeni zástupci obou partnerských měst. Cílem je předávání zkušeností a sdílení dobré praxe. Workshopy moderuje zástupce žadatele. Výstupy z pracovní skupiny jsou základním předpokladem pro zpracování odborných textů, které se stanou podkladem pro další výstupy projektu. Jedná se o zaměstnance žadatele a partnera. Pro projekt bude stanoven z české strany hlavní manažer projektu, finanční manažer projektu, věcný manažer akcí pro veřejnost a věcný manažer propagačních výstupů projektu a projektový manažer ze saské strany.</p>		
4.5.2 gemeinsame Vorbereitung			4.5.2 společná příprava		
<p>Die gemeinsame Vorbereitung besteht in der Formulierung von Zielen und der Einstellung des Projekts, der Definition von Outputs und deren Anpassung an konkrete Zielgruppen, der Festle-</p>			<p>Společná příprava spočívá ve formulaci cílů a nastavení projektu, definování výstupů a jejich nastavení na konkrétní cílové skupiny, stanovení způsobu vyhodnocení úspěšnosti projektu.</p>		

gung der Art und Weise der Auswertung des Projekterfolgs.					
4.5.3 gemeinsame Umsetzung			4.5.3 společná realizace		
<p>Die gemeinsame Durchführung besteht in der Teilnahme und der aktiven Tätigkeit der Vertreter beider Partner bei den Workshops, dem Erfahrungsaustausch, bei der aktiven Präsentation des Natur- und Kulturerbes, den gemeinsamen Veranstaltungen, der Erstellung von Unterlagen für die Projektoutputs, Verteilung von Drucksachen, Präsentation aufgenommener Videos, Veröffentlichung von Werbemitteln. Sämtliche Ausgangsmaterialien werden anschließend in den TI der beteiligten Partner zur Verfügung stehen. Die Zusammenarbeit erfolgt auch in der sprachlichen Optimierung der Texte. Vorgesehen ist die Ausstellung eines Teils der Porzellansammlung im Rathaus des Partners und im Museum Wiesenthaler K3 als Bestandteil der Präsentation des traditionellen Handwerks der Stadt Ostrov.</p>			<p>Společná realizace spočívá v účasti a aktivní činnosti zástupců obou partnerů na workshopech, předávání a sdílení zkušeností, aktivní prezentaci přírodních a kulturních hodnot, společných akcích, formulaci podkladů pro výstupy projektu, distribuci a propagaci tiskovin, prezentaci vyrobených videí, zveřejnění upoutávek. Veškeré výstupní materiály budou následně poskytovány v IC zúčastněných partnerů. Spolupráce bude také probíhat v jazykové korektuře textů. Plánováno je vystavení části sbírky porcelánu na radnici partnera a v jeho muzeu Wiesenthaler K3 jako součást prezentace tradičních řemesel města Ostrov.</p>		

5. Finanzierungsdarstellung		5. Přehled financování	
	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	18.071,95	18.071,95	celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben		18.071,95	způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben		0,00	nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	13.553,96	13.553,96	dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	0,00	0,00	příjmy projektu
Eigenmittel	4.517,99	4.517,99	vlastní prostředky

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
<p>Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Ge-</p>	<p>Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadateli popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně pí-</p>

<p>samtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.</p> <p>Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.</p> <p>Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.</p> <p>Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.</p> <p>Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.</p>	<p>semně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společností zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.</p> <p>Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokován rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.</p> <p>Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p>
<p>7. Kenntnisnahme des Antragstellers</p>	<p>7. Vzetí na vědomí žadatelem</p>

Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht. Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).	Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok. Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).
--	---

Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.	Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 122 zákona č. 40/2009 Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.
---	---

8. Anlagen	8. Přílohy
Folgende Unterlagen sind relevant und dem trag als gesonderte Anlagen beigefügt. Sie si Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).	Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).

1. Kostenplan	<input checked="" type="checkbox"/>	1. Podrobný rozpočet – plán výdajů
2. Satzung – alle Partner	<input type="checkbox"/>	2. Stanovy – všichni partneři
3. Vereinsregistrauszug / Handelsregistrauszug aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	3. Výpis z registru – všichni partneři
4. Vertretungsberechtigung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	4. Statutární orgán – všichni partneři
5. Einwilligungserklärung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři
6. Detaillierte Kostenberechnung	<input checked="" type="checkbox"/>	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenerklärung	<input checked="" type="checkbox"/>	7. Čestné prohlášení

9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers
Podpis statutárního orgánu žadatele

Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Ing. Jan Bureš
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1
Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1

Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny	Dipl.-Ing (FH) Mirko Ernst
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Städte Ostrov und Kurort Oberwiesenthal / Podpora přeshraniční spolupráce měst Ostrov a Kurort Oberwiesenthal
Antragsteller / Žadatel:	Město Ostrov
Registriernummer / Registrační číslo:	0525-CZ-07.05.2019

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	14.772,10	14.772,10	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	0,00	0,00	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	14.109,85	14.109,85	0,00
1.2.1	Anfertigung von Fotos / Pořízení fotografií	409,04	409,04	0,00
1.2.2	Großformatdruck der Fotos / Velkoformátový tisk fotografií	97,39	97,39	0,00
1.2.3	Aufstellung von Exponaten für die Porzellanausstellung im K3 Oberwiesenthal / Instalace expozice porcelánu v K3 Oberwiesenthal	194,78	194,78	0,00
1.2.4	Dolmetschen – 2x Treffen der TI der Region / Tlumočení - 2 x setkání IC regionu	124,66	124,66	0,00
1.2.5	Übersetzungen / Překlady	1.090,76	1.090,76	0,00
1.2.6	Lektorat und Layoutprüfung / Předtisková a významová korektura	233,74	233,74	0,00
1.2.7	Plakate – Porzellanausstellung, Kirchliches Museum, Top 7 Besucherziele / Plakáty - výstava porcelánu, církevní muzeum, top7	116,87	116,87	0,00
1.2.8	Broschüre mit dem Angebot im Tourismus- und Freizeitbereich in Ostrov – Oberwiesenthal / Brožura nabídky pro turismus a volný čas Ostrov - Oberwiesenthal	2.142,58	2.142,58	0,00

1.2.9	Broschüre: TOP 7 Sehenswürdigkeiten in Ostrov / Brožura TOP 7 turistických zajímavostí Ostrova	1.168,68	1.168,68	0,00
1.2.10	Broschüre: Traditionen und Geschichte des Porzellans in Ostrov / Brožura o tradicích a historii ostrovského porcelánu	1.168,68	1.168,68	0,00
1.2.11	Broschüre: Sakrale Denkmäler in Ostrov / Brožura pro ostrovskou expozici církevních památek	1.168,68	1.168,68	0,00
1.2.12	Werbefilme / Propagační filmy	1.947,80	1.947,80	0,00
1.2.13	DL Flyer (1/3 A4) für TOP 7 Sehenswürdigkeiten in Ostrov / Leták A4 na DL pro TOP 7 Ostrova	779,11	779,11	0,00
1.2.14	DL Flyer (1/3 A4) für die Ausstellung mit Porzellan aus Ostrov / Leták A4 na DL pro výstavu ostrovského porcelánu	486,95	486,95	0,00
1.2.15	DL Flyer (1/3 A4) für das Kirchenmuseum in Ostrov / Leták A4 na DL pro ostrovské církevní muzeum	486,95	486,95	0,00
1.2.16	PPC-Kampagne (FB, Google, Seznam) / PPC kampaň (FB, Google, Seznam)	1.753,02	1.753,02	0,00
1.2.17	Technisch-organisatorisches Umfeld für 2 Treffen der TI der Region / Technicko-organizační zajištění 2 setkání infocenter regionu	584,34	584,34	0,00
1.2.18	Anzeigen für die regionale Presse für TOP 7 Sehenswürdigkeiten in Ostrov / Inzerce pro regionální tisk pro TOP 7 Ostrova	155,82	155,82	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	662,25	662,25	0,00
1.3.1	Roll-Ups für die Ausstellung mit Porzellan aus Ostrov, für das Kirchenmuseum, für TOP 7 Sehenswürdigkeiten in Ostrov / Roll-upy k výstavě ostrovského porcelánu, pro církevní muzeum, pro TOP 7 Ostrova	467,47	467,47	0,00
1.3.2	Versicherung / Pojištění	194,78	194,78	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.869,44	2.869,44	0,00

3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	430,41	430,41	0,00
Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)		18.071,95	18.071,95	0,00
4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---